



EDITAL DE SELEÇÃO Nº 01/2022 TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

O Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA), vinculada à Agência UFPR Internacional (AUI), comunica a abertura do processo de seleção para ESTÁGIO TÉCNICO (com bolsa ou na modalidade de voluntariado) na Universidade Federal do Paraná, para que alunos(as) atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa).

1. NÚMERO DE VAGAS

- a. VAGAS **COM BOLSA** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **4 (QUATRO) vagas** para início em Abril de 2022;
- b. VAGAS PARA **VOLUNTARIADO** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): número de vagas a definir.

2. VALOR MENSAL DA BOLSA

R\$745,00 (setecentos e quarenta e cinco reais). Bolsas serão implementadas a depender da disponibilidade de recursos financeiros, com **duração de 6 (SEIS) meses**, com possibilidade de renovação a cada 6 meses, de acordo com desempenho do membro.

3. ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CENTRO DE ESCRITA

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao Centro (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de **20 (VINTE) horas semanais** para **BOLSISTAS** e de **12 (DOZE) horas semanais** para **VOLUNTÁRIOS(AS)**. Novos(as) bolsistas receberão orientação de outros(as) bolsistas do CAPA que já possuem ampla experiência com Centros de Escrita. As horas de trabalho são divididas em:

- **3 (TRÊS) horas** de participação em reuniões, **sempre** às sextas-feiras, 14h, e oficinas de formação, em dia e horário a ser informado pela coordenação;
- **6 (SEIS) a 14 (ATORZE) horas** semanais de revisão/tradução, de acordo com a modalidade de vínculo. O regime de trabalho, se remoto ou presencial, será informado pela coordenação;
- **1 (UMA) a 2 (DUAS) horas** semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos). A modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial) será informada pela coordenação;
- **1 (UMA) hora** semanal para outras atividades, como eventos, pesquisa ou atividades de caráter extensionista (a combinar com a coordenação).

Todos os membros do Centro deverão assinar um **termo de responsabilidade** quanto ao cumprimento de horas de atividade; sigilo dos documentos trabalhados; e obrigatoriedade de aviso prévio: membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente **ao final do edital de tradução** em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

4. REQUISITOS

Candidatos(as) a membros do Centro devem:

- a. ser alunos(as) regularmente matriculados(as) na Universidade Federal do Paraná, na graduação ou na pós-graduação;
- b. não estar cursando o último semestre;
- c. possuir disponibilidade **sempre** nas sextas-feiras, das 14h às 17h;
- d. dispor de webcam e microfone para reuniões remotas;
- e. possuir conhecimento de português formal e alta proficiência em inglês;
- f. interesse em escrita acadêmica;
- g. curiosidade em conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica;
- h. interesse em ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- i. disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no Centro é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica;
- j. ser proativo(a) e responsável com prazos;
- k. saber manter boa comunicação e trabalhar harmoniosamente em equipe.

IMPORTANTE: No Centro de Escrita, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma visão de editor: alguém que possa ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, **as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua**. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

Alunos(as) que já possuem bolsa **de qualquer tipo**, exceto bolsas da PRAE, não poderão acumular bolsas. Recomendamos que a fonte da outra bolsa seja consultada em relação a possíveis conflitos. Ressalta-se que candidatos(as) nessa condição que forem aprovados(as) no processo seletivo serão considerados(as) para a modalidade de voluntariado.

5. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de **18 de fevereiro a 2 de março de 2022 (23h59)** para **capaufpr@gmail.com**, com o título "Processo Seletivo - Assessores - CAPA/2022".

6. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem entregar:

- a. Comprovante de matrícula no semestre atual;
- b. Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico (não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim);
- c. Currículo Vitae, ou Lattes, atualizado. Caso opte pelo Lattes, enviar o link do perfil no ato de inscrição;
- d. Telefone para contato;
- e. Carta de motivação (de 300 a 500 palavras). O(a) candidato(a) deve abordar pontos como, por exemplo: por que deseja participar do Centro de Escrita? Como acredita que participar do Centro contribuirá para sua formação? Quais habilidades traz consigo e quais gostaria de desenvolver? etc.

7. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção seguirá as seguintes etapas:

PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 18/02/2022 a 02/03/2022	
1ª ETAPA - Análise de Currículo e Histórico Escolar	
A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios: tempo remanescente até a conclusão do curso; existência de vínculo atual com a instituição de ensino; recebimento de bolsa de outra natureza; compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro.	Até 03/02/2022
2ª ETAPA - Provas de tradução e de revisão	
Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar três testes: i) tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; ii) revisão de um segmento de artigo científico em inglês ; e iii) revisão de um segmento de artigo científico em português . Instruções quanto à realização da prova prática serão encaminhadas posteriormente aos candidatos. Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por e-mail para capaufpr@gmail.com . O edital de resultado das 1ª e 2ª etapas será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no site oficial do CAPA: http://www.capa.ufpr.br/portal/	Realização no dia 05/03/2022 (tarde ou noite) Divulgação do resultado em 11/03/2022 (9h00)
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados. O resultado do recurso será oferecido até as 17h00 do mesmo dia.	11/03/2022 (até 15h00)

3ª ETAPA - Entrevista	
<p>O cronograma das entrevistas será divulgado após a finalização dos recursos.</p> <p>O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a). Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente, com duração prevista de até 30 minutos. O uso da webcam nesta etapa é obrigatório.</p> <p>Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre suas provas práticas, bem como realizar uma breve simulação de diálogo com o autor do texto, demonstrando educação, organização e clareza nos apontamentos.</p>	<p>Divulgação dos horários de entrevista até 13/03/2022</p> <p>Realização das entrevistas de 14/03/2022 a 17/03/2022</p>
RESULTADO FINAL	
<p>O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e divulgado no site oficial do CAPA: http://www.capa.ufpr.br/portal/</p>	<p>Divulgação em 18/03/2022</p>
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados.</p> <p>O resultado do recurso será oferecido no mesmo dia. Mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail, caso haja.</p>	<p>18/03/2022</p>
TREINAMENTO	
<p>Candidatos(as) aprovados(as) deverão realizar o treinamento, de caráter obrigatório, ao longo destas duas semanas. Serão realizados encontros síncronos e assíncronos, bem como práticas em grupo.</p> <p>Candidatos(as) que não têm disponibilidade de horário para participar do treinamento deverão informar tal fato à coordenação durante a entrevista. A coordenação avaliará a possibilidade do treinamento assíncrono.</p>	<p>De 21/03/2022 a 01/04/2021</p>

CURITIBA, 18 de fevereiro de 2022.

Prof. Dr^a. Mônica Okamoto
Diretora do CAPA

Prof. Dr. Ron Martinez
Coordenador Geral do AWARD